

Canada Post
Postage paid

Postes
Canada
Port payé

Third Troisième
class classe
750013
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 65 — JUNI / JULI 1976

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

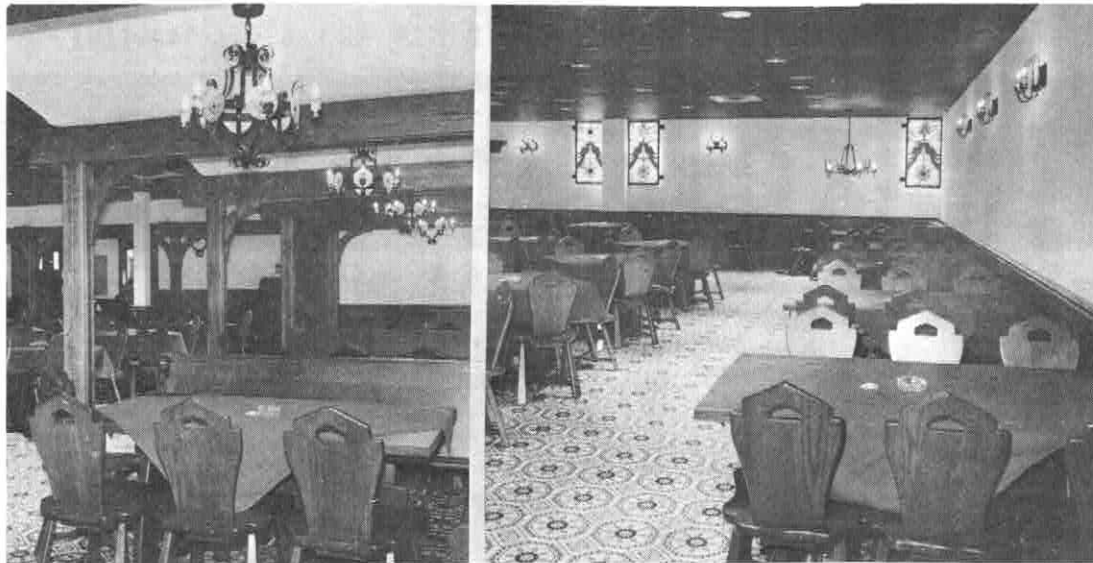
Nachrichten



MUTTER UND KIND

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FREITAG und SAMSTAG ABEND TANZMUSIK

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

Der Präsident Berichtet

"Unsere Taten und Worte sind der Spiegel unserer Seele", so sagt ein Dichter. Solche Aussagen veranlassen einen zum Nachdenken. Diese Gedanken sind so lebensnahe und passen in jedes Menschen Alltag, nicht zuletzt auch in das "Getriebe" eines Gemeinschaftslebens. Es ist ein Satz der einen mustert und nüchtern halten will -in jeder Hinsicht. Vor allem in Bezug auf den Nächsten. Auch wird man unwillkürlich veranlasst daran zu denken, wie man sich selber der Familie, seinen Mitmenschen, mit denen man in Berührung tritt, nicht zu letzt auch -auf unseren Verein bezogen- den Aufgaben, Problemen und Tätigkeiten begegnet. Es ist wohl so zu verstehen, dass man bei allen Dingen sich im Spiegel sehen könnte ohne dabei "rot" zu werden. Dies dürfte eine gute Regel sein. Die Art und Weise wie ich tätige soll "richtig" und alle ändern mit denen ich zusammen komme erfreuen. Oder -sprechen wir es mal bescheiden aus- wir wollen versuchen recht erträglich zu erscheinen. Unser Vereinshaus soll eine Stätte sein, wo wir uns wohlfühlen -das ist der Sinn der Sache- und nicht Nerven vergeuden. Auf diese Ideenwelt bezogen lassen sich alle zu tätigen Dinge in familie Öffentlichkeit und Klubleben schön manierlich tätigen. Ganz gleich ob sie unsere finanzielle oder kulturellen Bestreben das Rückgrad stärken. Entscheidend bleibt die gute Absicht, der gute Wille. Dies wollen wir nie aus den Blickfeld verlieren. Und wenn diesen oder jenen ein Fehler unterläuft -insofern es nicht Absicht war, sollten wir gerne entschuldigen. Leicht neigt man dazu aus einem Floh einen Elefanten zu machen und dadurch Schaden auszustiften, oder Gerüchte heruntertragen von denen man weis, dass sie der Wahrheit entbehren. Wollen wir vor allem versuchen niemanden zu beleidigen; vielmehr unsere Gesundheitskräften gemäss unser Bestes zur Erhaltung unseres Gemeinschaftsleben geben, dann kann uns "jenes" Spiegelbild nie entwürdigen.

(Fortsetzung Seite 4)

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

551 King Street North
Waterloo, Ontario N2J 4G8

Telephone: 884-1952

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

Von der Tätigkeiten in unserem Verein seit den 15. letzten Monats, sollen zwei Veranstaltungen erwähnt werden: Das Frühlingskonzert unsers Chors und die Muttertagsfeier. Das erste bot uns sehr ansprechende Stunden. Geschmückt mit Gesang, Vortrag, Theaterszenen. Gute Laune war das "Motto". Es tut so wohl aus dem Alltag in eine solche Stimmung versetzt zu werden. Jeder braucht das. Sind doch die kulturfördernde Ideen die haupt Ziele unsers Klubs? Den Veranstalter Herrn Pfarrer Martin Intscher und allen Mitwirkenden sei nochmals besten Dank gezollt.

Bei vollen Haus in der "Siebenbürger Halle", nach schmackhaften Festessen, wurde unsere heurige Muttertagsfeier abgehalten. Unsere Jugend bemühte sich eifrig die Mütter bei den Servieren zu ersetzen. Anerkennung gelte dem Beitrag des Chores u. der Kapelle. Unsere beiden Kindergruppen versuchten ihre Mütter zu erfreuen. In den Kindern steckt vielmehr. Wir erlebten talentierte Instrumentalisten. An diesen in schönen Gewändern gekleideten Nachkömmlingen sollte man weiter arbeiten, es geht uns alle an. Wir bräuchten noch zusätzliche kinderliebende, talentierte Betreuerinnen. Nochmals Dank allen die zur guten Sache dieses Gefühlsbetonten Festes beitragen.

Wir gehen geschwind in die Sommermonate hinein. Liebe Mitglieder, vergesst unsern Verein nicht. Nur durch ununterbrochenes Dazugehören können wir uns erhalten. Wünsche allen die durch gelegentliche Ausflüge sich Urlaubstage einräumen eine recht gesunde, entspannende Erholungszeit.

Walter Schneider
Präsident

* * * * *



HAIR STUDIO
COSMETIC
CENTRE

House of Elegance

208 King Street South, Waterloo
743-4093; 743-2211

KAUFEN und VERKAUFEN SIE

durch

Budaker
M. BUDAKER REALTY LTD. REALTOR

Häuser - Investitionsgrundstücke und Land
jeglicher Art.

MIT VERTRETUNG IN DEUTSCHLAND

195 ASHCROFT PLACE, WATERLOO, ONT. N2J 3M7
Büro (519) 885-5700 / Privat (519) 885-3036



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO

550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



SALES
SERVICE
PARTS

DEUTSCHER LESEZIRKEL DAHEIM

GERMAN READINGCIRCLE

Ältester Lesezirkel in S.W. Ontario

Stern, Quick, Neue Revue, Bunte, Frau im Spiegel
werden in einer Mappe wöchentlich geliefert.

INFORMIEREN SIE SICH BEI:

ADAM FUNK,

132 Water St. S., Kitchener, Ont. N2G 1Z5

PHONE 576-1261

PINEHAVEN NURSING HOME LTD.

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem
„EXTENDED CARE PROGRAM“

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1

Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

"FARMER'S PRIDE"

**BEEF & PORK CUT AND WRAPPED
FRESH AND SMOKED PURE PORK SAUSAGE**

MICHAEL TINNES

4567 KING STREET EAST, KITCHENER
PHONE 653-5054



"SCHATZI"

Dirndl Schatz



26 KING ST. SOUTH
WATERLOO
PHONE 886-1811

DIRNDL

- für Damen und Kinder
- Schmuck
- Blusen und Schürzen

TRACHTEN

- Anzüge für Herren und Knaben
- Kostüme für Damen und Mädchen
- Hüte für Herren und Damen
- Hutschmuck und Gembärte

LODEN

- Mäntel
- Capes

LEDERHOSEN

- in grau, braun und schwarz
- bestickt in Rind- und Wildleder

TRACHTENZÜBEHÖR

- Krawatten, Schals, Socken, Schmuck
und Souvenirs

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744-5422 oder 578-4244

MICHAEL BOEHM
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
- Reparaturen
- Neubauten
und Umbauten aller Art

▶ PHONE 743-1102 ◀

- An meine Mutter

Mutter lass mich still das Haupt
An die Brust dir legen
Und lass still herniedertau'n
Meiner Tränen Regen!

Kann, was tief in Herzen brennt,
Nicht in Worte fassen.
Musst mich, wie dein kleines Kind
Einst, nur weinen lassen!

Frage nicht! Das Kindlein kann
Den nicht Ausdruck geben,
Was es tief in Herzen fühlt.
Nun so geht mir's eben.

Lass mich, Mutter, still das Haupt
An die Brust dir legen
Und in Schweigen fühlen ganz
Deiner Liebe Segen!

(Sophie Charlotte von Sell)



COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY



Der bekannte, verlässliche und
beliebte Klein- und Mittelklassewagen

Ihr Guter Stern
auf allen Strassen



UDO ZIEGENBEIN
President

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes
Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.



Compton Leasing Inc.

MIETWAGEN LANG - UND KURZFRISTIG

VERMEIDEN SIE UNNÖTIGE GELDAUSLAGE UND ABWERTUNG

- MIETEN SIE EIN FAHRZEUG IHRER WAHL -

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.

Einen Willkommen Gruss

An Samstag den 17. Juli trifft die Blasskapelle aus Hertens-
Langenbochum auf ihrer Reise durch Nord Amerika für einen drei
tägigen Aufenthalt bei uns im Transylvania Klub ein.

Der Herausgeber des Nachrichtenblattes möchte im Namen des
Klubvorstand und allen Mitglieder, unseren Landsleuten einen
herzlichen Willkommen Gruss zu schicken.

HERZLICH WILLKOMMEN IM TRANSYLVANIA KLUB UND IN KITCHENER-WATERLOO

STEBENBUERGISCHE ELEGIE

Anders rauschen die Brunnen, anders rinnt hier die Zeit.
Früh fasst den staunenden Knaben Schauder der Ewigkeit.
Wohlvermauert in Gräben modert der Väter Gebein,
Zögernd nur schlagen die Uhren, zögernd bröckelt der Stein.
Siehst du was Wappen an Tore? Längst verweilte die Hand.
Völker kamen und gingen, selbst ihr Name entschwand.
Aber der fromme Bauer saet in den Totenschrein,
Schneidet aus ihm sein Korn, keltert aus ihm seinen Wein.
Anders schneckt hier der Märzwind, anders der Duft von Heu,
Anders klingt hier das Wort von Liebe und ewiger Treu.
Roter Mond, vieler Nächte einziggeliebter Freund,
Ebleichte die Stirne den Jugendling, die der Mittag gebräunt,
Reifte ihn wie der gewaltige Tod mit betäubenden Ruch,
Wie in grünlichen Daemmer Eichbaum mit weisen Spruch.
Ehern wie die Gestirne zogen die Jahre herauf.
Ach, schon ist es September; Langsam neigt sich ihr Lauf.

(Adolf Meschendoerfer)

Richard Koenig Jeweller
O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER
Specializing in Watch and Clock Repairing
also
Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova
1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.
PHONE 742 6343


Ingo
KNITWEAR OF DISTINCTION

für Juni und Juli 1976

- Freitag, 28. Mai: Mitgliederabend. "Ein Abend guter Laune, Stimmung und Tanz" mit Festessen. Tombola.
 Eintritt für Nichtmitglieder - \$5.50
 Eintritt für Mitglieder - \$2.00
 Zum Tanze spielen Rudi Schuster. (Golden Tones)
 Bitte Jahresmitgliedskarten mitbringen.
- Dienstag, 8. Juni: Koriteesitzung 8:00 Uhr
- Dienstag, 22. Juni: Koriteesitzung 8:00 Uhr
- Dienstag, 6. Juli: Koriteesitzung 8:00 Uhr
- Samstag, 17. Juli: Festbankett mit Konzert 6:00 Uhr
 Der Siebenbuerger Blasskapelle Hertens-
 Langenbochun, anschliessend Tanz.
 Eintrittskarten in Vorverkauf erhältlich.
- Dienstag, 20. Juli: Koriteesitzung 8:00 Uhr
- Samstag, 24. Juli: Heirattag der Siebenbürger Sachsen
- Sonntag, 25. Juli: von Nord Amerika in Cleveland Ohio
 U.S.A.

* * * * *

Liebe Mitglieder:

Die Klubleitung bittet all diejenige, die im Laufe der Jahre, Bücher teilweise nachhause mitgenommen haben, diese in den Klub abzugeben.



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
 Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
 IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
 Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
 Ladies Purses



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

REALTOR
 Member of the K-W Real Estate Board

Bus. 744-6527
 Res. 743-9859

261 FREDERICK ST.
 KITCHENER, ONTARIO

MARIANNE LANG
 KAY PAULINI

NICK LANG, Sr.
 NICK LANG, Jr.

Nachrichten vom Chor

Nach unseren gutbesuchten Frühjahrskonzert fängt der "Alltag" in Chorleben wieder an. Das heisst, es wird wieder tüchtig geübt. Denn bis zum nächsten Konzert, das im Herbst stattfinden soll, vergeht die Zeit bestimmt wie in Fluge.

Unser Konzert hat aber noch in anderer Hinsicht Früchte getragen. Wir haben einige neue Chormitglieder bekommen. Interessierte Sängern und Sänger die mitsingen möchten, laden wir ein zu unseren Chorproben, die jeden Donnerstagabend um 8:00 Uhr in Klub stattfinden.

Oscar Karg

Forbes Motors Ltd.

HIGHWAY 85, ELMIRA, ONTARIO

PONTIAC • BUICK
ACADIAN • LEMANS
GMC TRUCKS

UND GUT GEBRAUCHTE
WAGEN.

Ehrenfried (Fred) Weigel

Senior Salesmaster



PHONE:

BUS. 669-5473 & 742-4463

RES. 742-4222



• BESUCHEN SIE UNS - ICH SPRECHE DEUTSCH •

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

Heidelberg

Brewed from pure spring water.



And that's the truth!

Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W.

Phone 744-8013



CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE.

489 LANCASTER W.,

Kitchener

PHONE 744-5941

PHONE 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

NUR SPITZENERZEUGNISSE ▶ Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten

Geraeuchter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,

Europäische DELIKATESSEN in groesster Auswahl.

202 KING STREET EAST, KITCHENER

TOWER'S PLAZA, WATERLOO

STANLEY PARK PLAZA, KITCHENER

- PHONE 744-4861
- PHONE 885-3390
- PHONE 744-2902

Bemerkungen eines Zuhörers bei dem Frühlingskonzert

Siebenbürgen Land der Ahnen
Deutsches Land in Tat und Wort.
Blau und Rot sind deine Fahnen,
Lieb und Treue unser Hort.
Deutsch das Herz, die Rede war,
Transylvania, Innerdar!

Der Transylvania-Chor, unser Chor, hat sich am Freitag den 30. April 1976 zum erstenmale seit seinem Bestehen (und das sind wenigstens 25 Jahre her), auch musikalisch vorgestellt!

Der Wahlspruch, oder das "Motto", welches der Dirigent des Chores, Pfarrer Martin Intscher verfasst und vertont hat, sagt uns über die Siebenbürger Sachsen, in Telegrammstil, alles, was wir wissen sollten, - und was wir gerne möchten, dass andere über uns wissen sollten. Es sagt uns wo wir herkommen, es sagt uns welches Antlitz wir dem Lande aus der Oede, dem Urwald geneißelt haben, es sagt uns die Farben unserer Fahne, die Treue und Liebe bedeuten, es sagt uns unsere geistige Einstellung, die deutsch war, es sagt uns die Sprache, die ebenfalls deutsch war, - und es sagt uns unsere Gesinnung, unser Bekenntnis unseren Volke, zu unserer geliebten Heimat Siebenbürgen, wo immer wir auch in der Welt leben mögen,

Vor allen, so denke ich, will uns dieses Motto mahnen, all diese Tugenden so rein zu erhalten, wie sie gemeint waren, und unseren Lebenswandel darnach einzurichten! Die zwei letzten Worte im Motto sagen versinnbildlicht alles; Transylvania innerdar!

Ich gratuliere den Chormitgliedern und dem Dirigenten für ein gelungenes Konzert und danke von Herzen für das Motto, das unseren Chor von nun an überall unmissverständlich vorstellen wird.

Michael Hoesch

THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Martin Hartmann Sr., 65 McDougall Road, Waterloo
Mitarbeiter: Helgard Werner, Paul Konnerth, Martin Hartmann Jr.
Pressereferent: Oscar Karg
Adressenbearbeitung: John Frim Jr.
Familiennachrichten: Maria Rauh, 77 Elmridge Drive, Kitchener

Adressenänderungen werden an den Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, erbeten.

Einsendeschluss für die nächste Folge: 10. Juli, 1976



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

Shearing · Braking · Punching

✿ Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle ✿
Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.

KAUFMAN



ASSOCIATE STORE

607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL – SPERRPLATTEN – KÜCHENSCHRÄNKE – TEPPICHE – LINOLEUM



PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

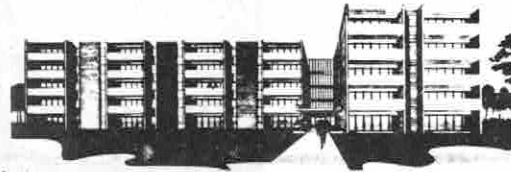
M The Mutual Life of Canada

SCHWABING COURT invites comparison

One and Two Bedroom
MODEL SUITES OPEN FOR
INSPECTION THIS WEEKEND
FROM 2-7 P.M.

SCHWABING COURT
144 Confederation Drive

Built by KROHN CONSTRUCTION LTD.



Real Estate Agent
MARGARET SCHIKETANZ Real Estate Ltd. Realtor
For Information Call 742-4477

Phone

745-6845 days
578-0432 nights

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO
PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



**Canada
that's the life!**



**Molson Canadian
that's the beer.**

FROM MOLSON'S - INDEPENDENT BREWERS SINCE 1786